

# Te busco



## L'œuvre

*Te Busco* est une bachata composée par [Victor Victor](#) (photo ci-contre). Celui-ci est généralement considéré comme l'un des musiciens qui contribuèrent à « réinventer » la bachata dominicaine et à l'imposer sur la scène internationale, la transformant en un phénomène de masse.

Cette chanson romantique décrit en de très belles formules le deuil d'un amant éploré, évoquant avec nostalgie le souvenir de la femme disparue.

Poursuivant sa démarche d'exploration, de modernisation et de popularisation des rythmes caraïbes auprès du public nord-américain, la chanteuse Celia Cruz enregistra ce thème en 1993 dans l'album *Azucar Negra*.

Fabrice Hatem

## Son interprétation par Celia Cruz

– [Dans l'album \*Azucar Negra\*](#) (1993)

Ses paroles en espagnol	Sa traduction en français
<p><b>Te busco</b> (Victor Victor)</p> <p>Al cielo una mirada larga Buscando un poco de mi vida Mis estrellas no responden Para alumbrarme hacia tu risa Olas que esfuman de mis ojos A una legión de tus recuerdos Me roban formas de tu rostro Dejando arena en el silencio Te busco perdida entre sueños El ruido de la gente Me envuelven en un velo Te busco volando en el cielo</p>	<p><b>Je te cherche</b> (Traduction de Fabrice Hatem)</p> <p>Je jette un long regard vers le ciel En y cherchant un peu de ma vie Mais les étoiles ne répondent pas Pour me guider jusqu'à ton rire Ces vagues s'échappant de mes yeux A la pensée de mille souvenirs de toi Me volent la forme de ton visage Et ne laissent que sable et silence Je te cherche, perdue entre mes rêves Tandis que la rumeur du monde M'enveloppe comme dans un voile Je te cherche, volant dans le ciel</p>

El viento te ha llevado  
 Como un pañuelo viejo  
 Y no hago mas que rebuscar  
 Paisajes conocidos  
 En lugares tan extraños  
 Que no puedo dar contigo  
 En cualquier huella te persigo  
 En una sombra te dibujo  
 Huellas y sombras que se pierden  
 La suerte no vino conmigo  
 Y no hago mas que rebuscar  
 Paisajes conocidos  
 En lugares tan extraños  
 Que no puedo dar contigo  
 Te busco perdida entre sueños  
 El ruido de la gente  
 Me envuelven en un velo  
 Te busco volando en el cielo  
 El viento te ha llevado  
 Como un pañuelo viejo  
 Y no hago mas que rebuscar  
 Paisajes conocidos  
 En lugares tan extraños  
 Que no puedo dar contigo  
 (Instrumental)  
 Te busco perdida entre sueños  
 El ruido de la gente  
 Me envuelven en un velo  
 Te busco volando en el cielo  
 El viento te ha llevado  
 Como un pañuelo viejo  
 Y no hago mas que rebuscar  
 Paisajes conocidos  
 En lugares tan extraños  
 Que no puedo dar contigo  
 Y te busco...

Où le vent t'a emportée  
 Comme un vieux morceau de tissu  
 Je ne fais rien que rechercher  
 Des paysages connus  
 Dans des lieux devenus étrangers  
 Où je ne peux plus aller avec toi  
 Je cherche partout tes traces  
 Je te dessine dans une ombre  
 Trace et ombres qui se perdent  
 La chance ne fut pas avec moi  
 Je ne fais rien que rechercher  
 Des paysages connus  
 Dans des lieux devenus étrangers  
 Où je ne peux plus aller avec toi  
 Je te cherche, perdue entre mes rêves  
 Tandis que la rumeur du monde  
 M'enveloppe comme dans un voile  
 Je te cherche, volant dans le ciel  
 Où le vent t'a emporté  
 Comme un vieux foulard si léger  
 Je ne fais rien que rechercher  
 Des paysages connus  
 Dans des lieux devenus étrangers  
 Où je ne peux plus aller avec toi  
 (Instrumental)  
 Je te cherche, perdue entre mes rêves  
 Tandis que la rumeur du monde  
 M'enveloppe comme dans un voile  
 Je te cherche, volant dans le ciel  
 Où le vent t'a emporté  
 Comme un vieux foulard si léger  
 Je ne fais rien que rechercher  
 Des paysages connus  
 Dans des lieux devenus étrangers  
 Où je ne peux plus aller avec toi  
 Et je te cherche...

### Références complémentaires

- [Dossier multimédia du Smithsonian Institute sur Celia Cruz](#)
- [Biographie en français de Célia Cruz](#)
- [Biographie de Victor Victor](#)
- Fiche Wiki en espagnol sur [Victor Victor](#)